

BTS GPME 2021

Espagnol

Liste de textes

1. La cosmética viene ahora en envases retornables
2. El teletrabajo ha venido para quedarse
3. España mira al turismo asiático y americano para superar el bache del coronavirus
4. “Viernes Qumir” fomenta el consumo responsable con el ambiente
5. Momoc presenta sus primeras zapatillas hechas con piel de cactus
6. Compraensoria.com lleva los productos del pueblo a la ciudad
7. España de líder del turismo a paraíso del teletrabajo
8. Mango estrenará nueva imagen en las tiendas insignia
9. La digitalización pasa por la diversificación de las empresas
10. Empresa y mujer, un lento avance
11. La cadena rusa de supermercados Mere aterrizará en España
12. Cuando el teletrabajo ya cansa
13. Día de la Niña y la Mujer en la Ciencia
14. Durante la pandemia se ha frenado el ascenso de mujeres a puestos directivos
15. Teletrabajo: ¿se ha consolidado en España?
16. Así funciona el código QR para que te dejen entrar a bares y restaurantes en Castilla la Mancha
17. Los tablaos agonizan y piden ayuda a cultura para sobrevivir

BTS GPME 2021

Espagnol

La cosmética viene ahora en envases retornables¹

Texto nº1

La vanguardia, 13/02/2021.

Ana y Victoria Ribalta se criaron² consumiendo productos ecológicos, reciclando siete tipos de residuos distintos y en un hogar con sistema de aprovechamiento³ para las aguas pluviales y otro para las grises⁴. “Mi padre, en los años 70, fue un precursor”, señala la primera de las hermanas. Con estos antecedentes familiares, no es de extrañar que hayan creado RRR’ Biocosmetics, una empresa de productos de cuidado corporal biodegradables en botellas de aluminio retornables. Agustín Vilar completa el trío fundador de esta *start-up*.

RRR’ Biocosmetics –las tres erres significan reduces, reutilizas, reciclas– empezó su andadura hace dos años. “Estuvimos once meses para generar la fórmula”, explica Ana Ribalta. Los primeros productos de la firma (un champú y acondicionador, un gel de baño, una loción corporal y un gel hidroalcohólico) salieron al mercado en noviembre a través de la cadena de supermercados ecológicos Veritas, con quienes firmaron un acuerdo de exclusividad para el lanzamiento. “El próximo mes, ya estarán disponibles en farmacias, parafarmacias y tiendas *zero waste* de todo el país”, avanza la emprendedora. La empresa también ha alcanzado un acuerdo con una distribuidora holandesa para llegar a los mercados francés, alemán y holandés.

Los productos de RRR’Biocosmetics están elaborados con ingredientes ecológicos y cuentan con el Ecocert Cosmos Organic, un certificado europeo para los cosméticos ecológicos. Pero el rasgo más diferencial de esta nueva firma es que utiliza el sistema de retorno de envases. Es decir, una vez finalizado, el envase puede ser devuelto para un nuevo uso y el consumidor recupera el dinero que pagó por él. Para la limpieza y desinfección, han confiado en la Fundación Aspasim, que impulsa el trabajo de personas con diversidad funcional⁵. La decisión de trabajar con Aspasim fue de Ana Ribalta, que tiene un hijo con autismo que es usuario de la fundación.

Con una inversión inicial de 50.000 euros más la previsión de invertir 40.000 euros más este año, los cofundadores estiman llegar al 31 de diciembre con una facturación de 80.000 euros.

¹ Envases retornables : emballages réutilisables

² Se criaron : ont été élevées

³ Aprovechamiento : réutilisation

⁴ Aguas grises : eaux usées domestiques

⁵ Diversidad funcional : situation de handicap

BTS GPME 2021

Espagnol

El teletrabajo ha venido para quedarse

Texto nº2

Madrid.esnoticia.es, 22/12/ 2020.

La aparición del coronavirus ha provocado grandes cambios repentinos¹ en la manera de trabajar afectando a muchos sectores diferentes. Las nuevas restricciones sanitarias han impuesto una adaptación acelerada en cuanto a ciertos hábitos laborales y, hoy en día, el teletrabajo se ha establecido como la nueva forma segura de continuar con nuestras tareas. No obstante, al comienzo de la pandemia esta manera de trabajo a distancia se planteó con la idea de ser una solución a corto plazo, algo temporal para no perder meses de trabajo sin acudir a la oficina.

Sin embargo, actualmente, esta opción está resultando ser una idea de la que muchas empresas y trabajadores no pretenden desprenderse² una vez superada la pandemia. Las comodidades que esta modalidad laboral ofrece a diferentes familias en términos de conciliación, seguridad y ahorro de tiempo y dinero en desplazamientos, se está viendo aceptada muy gratamente³ por una gran parte de los trabajadores afectados por esta situación.

Tanto es así que, según un informe llevado a cabo por la empresa de recursos humanos, Randstad, sobre las perspectivas y previsiones en el mercado laboral por parte de los trabajadores, se ha podido observar una creciente tendencia en la que el 62,5% de los trabajadores españoles espera que el teletrabajo se imponga y continúe siendo una herramienta⁴ habitual de trabajo una vez terminada la pandemia.

Esto supone que el 36,3% de los encuestados cree que el modelo será en el futuro una combinación de trabajo presencial y teletrabajo, el 19,2% considera que solo existirá el teletrabajo, mientras que el 7% espera que el trabajo en remoto⁵ solo será opcional. De hecho, en este mismo estudio se puede observar que la apuesta por el teletrabajo en España es mucho mayor que en otros países de nuestro entorno. El porcentaje de trabajadores españoles que apuesta por este modelo es de 2,9 puntos porcentuales superior al conjunto de países europeos con un 59,6%. (...)

¹ Repentinos : soudains

² Desprenderse : se défaire, se débarrasser

³ Gratamente : positivement

⁴ Una herramienta : un outil

⁵ El trabajo en remoto : le télétravail

BTS GPME 2021

Espagnol

España mira al turismo asiático y americano para superar el bache¹ del coronavirus

Texto n°3

elpaís.com, 22/01/2021

[...]La visión de la Península como destino de sol y playa permitió a España situarse antes de la pandemia como el segundo país más visitado del mundo, después de Francia. Pero para mantener la medalla de plata o incluso escalar al primer puesto, el sector deberá diversificarse hacia el turismo cultural y gastronómico y explotar turísticamente sus recursos naturales. [...]

El director general de Turespaña, Miguel Sanz, ha apostado por desestacionalizar el sector y atraer a extranjeros durante todo el año: “España es sin duda el destino más exitoso en vacaciones de verano en la playa, pero tenemos una gran oportunidad en lo que llamamos *city breaks*, viajes cortos motivados por ocio o cultura”. “El turismo urbano en España afortunadamente tiene muchísimos productos, además de Barcelona y Madrid”. [...]

El gran caladero² de turistas para la etapa postcovid se encuentra en Asia y América, según el estudio de Turespaña. Los habitantes de estas dos regiones sitúan a España, junto con Italia, como su destino más deseado para su próximo viaje, según indica Carmen González, investigadora del Instituto Elcano. [...]

Más reveladoras para el sector son las respuestas de los viajeros asiáticos y americanos que no tienen a España como su destino predilecto, ya que tres de cada cuatro sitúan al país como su segundo destino favorito. Convencer a estos turistas para que vuelen a la Península en lugar de a otros destinos será el objetivo del *Plan estratégico 2021-2024* que prepara Turespaña. Los viajeros encuestados³ (17.300) señalan que, para que España supere en atractivo a su primera opción, debe mejorar su oferta turística en “lugares menos masificados”, en “entornos naturales más allá de las playas” y facilitar una “mayor diversidad de actividades”, entre ellas las culturales.

Los ponentes⁴ han insistido en la importancia que supondría para España hacerse con estos enormes mercados turísticos en el mundo pospandémico, necesarios para que el sector se recupere tras el hundimiento⁵ sufrido en 2020, cuando perdió más del 75% de su facturación y su aportación al PIB cayó hasta el 4% (frente al 12,4% de 2019).

¹ El bache : la baisse

² El caladero : le vivier / la réserve

³ Encuestados : interrogés

⁴ Los ponentes : les conférenciers

⁵ El hundimiento : l'effondrement

« Viernes Qumir » fomenta el consumo responsable con el ambiente

Texto n°4

Inforegion.pe, 18/12/ 2020

“Viernes Qumir” es el nombre de la nueva campaña que está impulsando el Ministerio del Ambiente (Minam) a nivel nacional, con el propósito de incentivar en la población el consumo responsable y de productos amigables con el ambiente.

5 Con esta acción comunicacional, cuyo lema es “Regala un compromiso con el planeta”, se busca concientizar a la población sobre la importancia de adoptar hábitos de consumo que puedan aportar al cuidado del ambiente y que simboliza el mejor obsequio¹ que la humanidad puede hacerle a la naturaleza.

10 A través de “Viernes Qumir” (viernes verde) se difundirán diferentes alternativas de consumo ecoamigable, desde productos de moda y cosméticos, hasta juguetes hechos con materiales responsables con los recursos naturales. Lo importante es que la ciudadanía tome conciencia de que sus hábitos de consumo también pueden impactar de manera positiva al cuidado de nuestra biodiversidad. En el nombre de esta campaña se unen dos vocablos² que reflejan el gran mestizaje cultural del Perú. El vocablo quechua Qumir significa verde. Con este concepto se
15 busca implementar un estilo de consumo responsable, local y ecoamigable, más aún en días cercanos a la Navidad y el Fin de Año, fechas en las que se registra un elevado consumo por parte de la población.

20 El consumo responsable se basa en dos conceptos básicos: consumir solo lo necesario y que ello sea lo más sostenible y solidario posible. Consumir de manera responsable significa cuestionarse a la hora de comprar qué es prescindible³ y qué no, cuáles son nuestras posibilidades económicas reales y, después, elegir los productos, no solo por su precio o su calidad, sino también porque son respetuosos con el ambiente y porque las empresas que los elaboran cumplen con los derechos humanos y los principios de justicia social.

¹ Un obsequio = un regalo : un cadeau

² Un vocablo = una palabra

³ Prescindible : superflu (ce dont on peut se passer)

Momoc presenta sus primeras zapatillas hechas con piel de cactus

Texto n°5

20minutos.es, 02/02/2021

Cada vez la sociedad es más consciente de que el sufrimiento y la crueldad animal es algo completamente innecesario en nuestro día a día gracias a todos los avances que el ser humano ha hecho hasta la fecha. La demanda de prendas *cruelty free* es cada vez más alta y la innovación en este campo por parte del sector de la moda nos ha
5 llevado a cambiar las telas¹ de poca calidad que imitaban a la piel a tejidos¹ revolucionarios de alto nivel procedente de las plantas.

Las grandes firmas de ropa llevan algún tiempo concibiendo colecciones sostenibles, pero son las pequeñas marcas las que están en constante innovación para encontrar nuevos materiales con los que experimentar, sorprender y conjugar el diseño con el
10 respeto al medio ambiente. Este es el caso de Momoc, una empresa de calzado² sostenible que ha encontrado en el cactus la nueva revolución textil.

La firma de calzado vegano y sostenible Momoc, acaba de crear las primeras zapatillas del mundo elaboradas en España con piel de cactus, un material flexible, ligero, suave, resistente y muy gustoso al tacto, parecido al cuero, que se extrae de la
15 hoja de la chumbera³.

“El cactus no se arranca de raíz, por lo que puede seguir viviendo y gracias a su proceso de elaboración se seca a temperatura ambiente, con lo que se reducen las emisiones de CO2. Si hace unos años la piña⁴ fue la fibra vegetal que revolucionó la industria de la moda sostenible, ahora es el cactus el material llamado a ocupar su
20 lugar”, explica Gabriela Machado, creadora de Momoc.

El modelo “Urban Cactus” está confeccionado íntegramente con materiales veganos y sostenibles. Además de la piel de cactus, también llama la atención el material del que está compuesta la suela⁵, ya que está hecha con neumático reciclado.

El resultado es una *sneaker* muy juvenil y actual, libre de sustancias tóxicas. Estas
25 zapatillas se elaboran de forma ética y artesanal en Elda y están a la venta a un precio de 115 €.

¹ Las telas / tejidos : le tissu

² Calzado : secteur de la chaussure

³ La chumbera : le figuier de barbarie (une variété de cactus)

⁴ La piña : l'ananas

⁵ La suela : la semelle

Compraensoria.com lleva los productos del pueblo a la ciudad

Texto nº6

Lavanguardia.com, 17/12/2020

La plataforma de compra online CompraenSoria (www.compraensoria.com) cuenta ya con más de 100 empresas y pequeños comercios de la provincia que ofrecen más de 2.000 productos para llevarlos del pueblo a la ciudad sin costes de envío y también para aportar visibilidad a la economía y las pymes de esta zona.

- 5 Se trata de un proyecto de emprendimiento colectivo que nació en pleno confinamiento. La plataforma, que se define como "el marketplace de la España rural" ha sido creada por la Federación de Empresarios de Comercio de Soria (FEC Soria), con la colaboración de FOES y la Junta de Castilla y León como un proyecto tecnológico y moderno enfocado a la digitalización y visibilidad online del sector retail¹ de zonas
10 rurales.

- Es, en concepto, una tienda online multimarca que acerca el pueblo, su producto y el buen hacer de esta provincia hasta la ciudad, con productos de altísima calidad, típicos de la gastronomía soriana, como puede ser su mantequilla con denominación de origen, su micología², sus torreznos³ y embutidos, mieles o infusiones naturales y además ha
15 ido más allá y puede adquirirse ropa, pequeños electrodomésticos, regalos, tecnología y hasta coches nuevos y de ocasión, pisos o parcelas⁴. (...)

- Los productos llegan a cualquier punto de la península sin coste de envío alguno para el comprador, en plazos que no superan las 48 horas. Tan solo tiene 5 meses de vida y ha enviado productos a todas las Comunidades españolas. Madrid y Barcelona son
20 las provincias que lideran de forma destacada el ranking de compras en el Marketplace soriano.

- Todas estas ventas de productos se realizan sin intermediarios, por lo que el 100% de los beneficios es para el comerciante al no existir comisión alguna como ocurre en otras plataformas y es la federación de comercio quien asume los gastos de gestión. El
25 proyecto nació como una forma de responder a las limitaciones de desplazamientos, las reticencias mayores del consumidor a las compras en establecimientos físicos y, que poco a poco, y en pocos meses se extendió con el boca a oreja a toda España. (...)

¹ Retail : petit commerce

² Su micología : Ses champignons

³ Torreznos : lardons

⁴ Parcelas : des terrains

España de líder del turismo a paraíso del teletrabajo

Texto nº7

Elmundo.es, 04/01/2021

Mitad hoteles, mitad oficinas. Es el remedio de algunos de los pocos hoteles abiertos para que salgan los números¹. Un concepto de negocio híbrido que permite a los nómadas digitales trabajar desde una mitad habitación, mitad estudio con comodidades cinco estrellas, privacidad y ubicación² estratégica.

- 5 Nada de romperse la espalda³ tecleando⁴ desde el comedor de casa, sentado de mala manera en el sofá o de compartir espacio con los niños. Los hoteles ofrecen silencio, mobiliario de diseño y ergonómico, iluminación adaptable, wifi de alta velocidad, salas de reuniones y servicio de reprografía y café. Ponen a disposición del teletrabajo todas sus instalaciones con garantías de desinfección estricta diaria. También las lúdicas una vez que
- 10 se cierra el ordenador.

- Una oportunidad de (nuevo) negocio que aumentaría un 20% la facturación anual de los hoteles según un estudio de Colliers International, empresa líder en gestión de inversiones. Según el informe *Hoteles para trabajar, una oferta híbrida*, la fórmula de la empresa mixta es el futuro. Por lo menos para el futuro más inmediato tras un ejercicio desastroso para el
- 15 sector. [...]

- Pero, ¿puede España pasar de ser líder del turismo vacacional... a convertirse en el paraíso del teletrabajo? [...] El teletrabajo no tiene fronteras. Ofrece la oportunidad de ser productivo lejos de la oficina real y aprovechar la ubicación del despacho temporal. Es también una buena excusa para trabajar al borde del mar. Con vistas al Atlántico o al paseo marítimo de
- 20 Palma de Mallorca.

- Es posible mudarse a un hotel. En destinos nacionales, la cadena ofrece descuentos para nómadas digitales que quieran pasar largas estancias en Tenerife, Lanzarote y Fuerteventura y en Palma de Mallorca. Un 20% sobre la mejor tarifa para reservas de 21 noches o más y un 10% para, al menos, dos semanas. "Una oportunidad para teletrabajar
- 25 desde un destino de playa", porque la conexión wifi llega hasta la hamaca.

¹ Para que salgan los números : pour avoir des bénéfices

² Ubicación = localización

³ Nada de romperse la espalda : pas question de se casser le dos

⁴ Tecleando : en tapant (sur un clavier)

Mango estrenará nueva imagen en las tiendas insignia

Texto n°8

expansion.com,18/02/2021

El nuevo concepto tiene influencias de la cultura y el estilo mediterráneo y cuenta con tonalidades "cálidas y bases de colores neutros" que se mezclan con materiales tradicionales, artesanales, sostenibles y naturales.

5 La primera tienda que contará con este concepto será la de Düsseldorf (Alemania), que se inaugurará en el mes de marzo, y cuenta con una superficie de venta de 1.400 metros cuadrados.

10 "La sostenibilidad, la eficiencia energética y la integración arquitectónica en el entorno¹ son uno de los principales objetivos para la marca. Para ello se ha pensado en un concepto evolutivo que pretende integrar los avances en estas materias", ha explicado la firma.

Mango también ha creado un espacio para facilitar la interacción entre cliente y personal de tienda y ha incorporado nuevos servicios y funcionalidades, como el 'concierge station', un punto de donde el personal podrá resolver cualquier necesidad que tenga el cliente.

15 El director global de Retail de Mango, César de Vicente, ha explicado que su industria está en plena transformación y Mango también, y que las tiendas siempre serán punto de encuentro privilegiado de cliente y marca: "Por eso queremos ofrecerles experiencias únicas y personalizadas, apoyadas en tecnologías y servicios omnicanal y en un entorno acogedor".

20 El director creativo y de imagen, Jan Rivera, ha señalado que a través de este nuevo concepto de tienda han querido reflejar la esencia de la marca porque la cultura mediterránea forma parte de todo lo que hacen como marca y quiénes son los que están detrás de ella.

¹ En el entorno : dans le cadre

La digitalización pasa por la diversificación de las empresas

Texto nº9

www.cinco dias.com, 15/01/2021

Además del impacto económico y social de la pandemia, ésta ha acelerado el desarrollo de distintos ámbitos¹ que ahora están en la agenda del día. Un gran ejemplo de ello es la digitalización, cuyas tendencias en 2021 han sido analizadas por el grupo tecnológico y digital Vector ITC a través de un informe. [...]

- 5 La tecnología se ha vuelto un aliado para las compañías que buscan mantener la continuidad de su negocio y el contacto con sus clientes. Pero esto ha supuesto también una revolución para el propio consumidor, que ahora realiza un itinerario completamente nuevo al adquirir un producto. Este camino se ha digitalizado y ha minimizado los puntos de contacto físico [...]
- 10 El informe señala que, dada la situación actual, los clientes están dispuestos a adoptar y explorar nuevas experiencias digitales, incluyendo a los de mayor edad. [...] Entre los cambios del nuevo consumidor se aprecia que presta mayor atención a las relaciones personales, muestra nuevas preocupaciones, ha cambiado su forma de desplazarse y también sus canales de compra y venta, e incluso ha migrado a lo virtual para trabajar y formarse. Ahora demandan rapidez y disponibilidad ininterrumpida por parte del servicio al cliente.
- 15

Los datos aportados señalan que más del 57% de los consumidores que a lo largo de esta pandemia han comprado online tienen intención de seguir haciéndolo una vez pase la crisis, y que “el cambio tiene una dimensión permanente”, según Rafael Conde, por lo tanto, viene para quedarse.

20

Por otro lado, los principales afectados de este necesario proceso por parte de las empresas son las pymes, a causa de sus bajos niveles de digitalización y las dificultades para acceder y adoptar nuevas tecnologías. Que desgraciadamente, como subraya el director de digital e innovación, “no les queda más opción que adaptarse a la digitalización de su negocio. Digitalizarse o morir”.

25

¹ Ambitos : secteurs

Lavanguardia, 22/11/2020

En un mercado pensado por y para hombres, la mujer se ha abierto paso en la empresa. Aunque ha sido a paso lento y a veces dando marcha atrás, ha conseguido ganar peso en el mundo del emprendimiento. Es una tendencia global que no distingue demasiado entre países desarrollados pero que ahora, se ve amenazada a causa de la crisis del coronavirus. [...]

Los motivos que explican la situación son diversos: algunos responden a la coyuntura, pero otros son estructurales. Las especialistas consultadas coinciden todas en las mismas explicaciones. “Las empresarias sufren más la crisis porque su presencia es mayoritaria en el pequeño comercio y el turismo, los sectores más afectados por la parálisis. [...]

Más allá de las circunstancias, las mujeres emprendedoras han visto como dos grandes muros contra los que habían luchado para derribar¹ se han vuelto a fortalecer². El primero, y más evidente, es la conciliación con la vida personal o familiar. “Además de cargar con la complejidad de salvar un negocio en estas condiciones, la mujer ha tenido que hacerse cargo de tareas familiares, no solo con el cuidado de los hijos sino también de los mayores. Todo ello ha restado tiempo de dedicación en la empresa, nos han llegado mujeres realmente al límite”, lamenta Mercadé. ¿El remedio? Tener herramientas para fomentar³ la corresponsabilidad a nivel familiar. El otro gran muro es el acceso a la financiación, sea bancaria o de capital riesgo.

Además, sufren discriminación por razón de género a la hora de levantar capital riesgo. Un estudio de Boston Consulting Group revela que por cada dólar que un hombre consigue una mujer capta 80 céntimos. Es sorprendente comprobar como el hecho de ser mujer despierta menos confianza en el inversor, incluso si es mujer. Un estudio de Harvard lo comprobó. Emitió una misma locución en voz⁴ masculina y en voz femenina a unos 520 participantes, casi la mitad mujeres. El 68% eligió invertir en la start-up del hombre porque el discurso le había convencido más. Ante esta situación, cambiar valores socioculturales en favor de la igualdad vuelve a ser clave.

¹ Derribar = destruir

² Fortalecer = tener más fuerzas

³ Tener herramientas para fomentar : avoir des outils pour favoriser

⁴ Emitió una misma elocución en voz masculina : Ils ont diffusé le même discours avec une voix masculine

BTS GPME 2021

Español

La cadena rusa de supermercados Mere aterrizará en España

Texto nº11

El mundo, 09/02/2021

El grupo ruso Svetofor aterrizará en España en los próximos meses con su cadena de supermercados Mere, un modelo inspirado en las cadenas alemanas Lidl y Aldi. Se marca como objetivo abrir un centenar de establecimientos en cuatro años.

Así lo ha explicado el director general de Mere España, Andrey Murzov, a la agencia Efe. Ha señalado que espera inaugurar el primer local el próximo mes de mayo y que apunta a Madrid, Murcia, Comunidad Valenciana, Cataluña y parte de Andalucía como zonas prioritarias para su expansión. Mere promete ofrecer precios entre un 10 y un 20 % más bajos que sus competidores reduciendo al máximo los costes. Esto incluirá vender producto directamente en palés¹ (como hacían Lidl y Aldi en sus orígenes), que sus tiendas apenas tengan personal y ya negocian con los proveedores para probar formatos más grandes para vender más barato.

Nuestro lema² es ofrecer el mejor precio todos los días y para ello contamos con un concepto de negocio que pasa por ahorrar en costes de explotación, empezando por el alquiler³, la decoración del local y el personal", detalla Murzov.

La importancia de los productos frescos es una de las características más destacadas del consumidor español frente al de otros países europeos donde la alimentación envasada⁴ tiene mayor peso.

"Queremos vender todo lo que nos deje un buen margen, en principio sí tenemos previsto vender frescos", aseguran los responsables de Mere, que se encuentran en fase de negociación con proveedores para abastecer sus tiendas.

De momento su plan no incluye venta "online" y tampoco la creación de una marca blanca específica. El director general de la firma prevé cerrar 2021 con entre 10 y 15 locales abiertos, y para 2025 confía en estar presente por todo el país, con cerca de un centenar.

¹ En palés : en palettes

² Un lema = un eslogan

³ El alquiler : le loyer

⁴ Envasada : emballée

Cuando el teletrabajo ya cansa¹

Texto nº12

elpais.com, 24/01/2021

[...] El principal problema que están percibiendo los empleados que ejercen su labor desde casa en los 10 meses que llevamos de pandemia es la dificultad para separar la vida profesional de la personal. Eso declara el 40% de los españoles encuestados por la plataforma Fiverr. Pero no son una excepción en el resto del globo.

- 5 Empiezan a quemarse², lo que plantea dudas sobre si la ganancia de productividad acumulada hasta ahora gracias al trabajo en remoto³ podrá mantenerse por mucho más tiempo. “Podemos estar cerca del límite”, admite Rocío Bonet, profesora de IE Business School, sobre todo en el caso de la gente que necesita interactuar con su equipo y especialmente entre los que se incorporan al
- 10 mercado laboral o a una nueva empresa.

- Las plantillas se quejan además de la desconexión con su compañía que surge de este nuevo modelo laboral obligado. Se sienten aisladas. Y uno de cada cuatro empleados señala que trabaja más horas que antes de la pandemia y que le cuesta mantener un horario fijo y no distraerse. Curiosamente, echan de menos⁴ más
- 15 reuniones con el equipo con el que colaboran para evitar esa soledad.

Según Peggy de Lange, vicepresidenta de Expansión Internacional de Fiverr, “las organizaciones tienen que trabajar con sus empleados para encontrar la mejor manera de ayudarlos en su labor a distancia.[...]”

- 20 Mientras tanto, la salud y el bienestar de las plantillas se siguen resintiendo⁵. La mitad de los encuestados por Fiverr indican que el teletrabajo ha supuesto mayor sedentarismo y practicar menos deporte. Un porcentaje similar aunque algo más bajo reconoce tener dolores de cabeza y musculares con mayor frecuencia que antes. Entre los hábitos relacionados con el trabajo remoto que les han perjudicado sobresalen: trabajar hasta altas horas de la noche, falta de ejercicio físico y comer
- 25 de forma poco saludable. No en vano, uno de cada tres ha aumentado de peso.

¹ Ya cansa : (ici) nous fatigue

² Quemarse : être épuisé

³ Trabajo en remoto = trabajo a distancia

⁴ Echan de menos : regrettent

⁵ Se sigue resintiendo : continuent à en pâtir

BTS GPME 2021
Espagnol

Día de la Niña y la Mujer en la Ciencia.

Texto nº13

Elpaís.com, 11 de febrero de 2021

Delia Castellano trabaja como científica desde hace una década en el centro de investigación del Hospital La Fe de Valencia. A día de hoy puede considerarse afortunada porque ha conseguido, después de un duro camino, cierta estabilidad laboral en un entorno muy precarizado. “La investigación está muy mal en general, así que imagínate para las mujeres”, dice. (...)

La precariedad de la ciencia no es la única barrera. El género marca un plus de dificultad: faltan referentes femeninos y las mujeres que llegan a la ciencia se encuentran con las barreras habituales de los entornos que han sido históricamente masculinos (...). Según explica Carmen Fenoll, investigadora y presidenta de la Asociación de Mujeres Investigadoras y Tecnólogas (AMIT), las mujeres que logran acceder a la ciencia se encuentran con entornos académicos hostiles, todavía plagados¹ de estereotipos que dificultan su progreso de un modo sutil pero efectivo. “Muchas abandonan y otras se quedan estancadas². Por eso solo ocupan en torno al 20% de las plazas de mayor nivel profesional en la investigación y su participación en el liderazgo y la toma de decisiones en ciencia sigue siendo anecdótica. (...)”, señala.

En 2015, la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamaba el 11 de febrero el Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia. El objetivo es incentivar³ la participación de las mujeres y las niñas en la ciencia (...). En España nació un año después la iniciativa “11 de febrero”, formada por un grupo de personas del ámbito científico, para promover todas aquellas actividades que den visibilidad al trabajo de las científicas. Según Carmen Fenoll, la consecuencia inmediata de la falta de imágenes y referentes de mujeres (menos del 8% en los libros de secundaria) es que niñas, niños y jóvenes perciben que la ciencia es cosa de hombres.

¹ Plagados : « remplis de »

² Otras se quedan estancadas: d’autres stagnant

³ Incentivar : Stimuler, encourager

BTS GPME 2021

Español

Durante la pandemia se ha frenado el ascenso de mujeres a puestos directivos

Texto nº14

El mundo, 21/01/2021.

El número de mujeres que ocupan puestos directivos en nuestro país se ha estancado¹ en el último año, manteniéndose en un 34%, porcentaje idéntico al del año anterior, según el informe *Women in Business 2021* elaborado por la consultora Grant Thornton.

- 5 La ministra de Trabajo, Yolanda Díaz, afirmó que "la presencia de mujeres en puestos de liderazgo es fundamental". Y para lograr un incremento de esa cifra del 34%, aseguró en el *Forbes Power Summit Women*, que es más importante que nunca "el compromiso de las empresas con la igualdad real y efectiva".
- 10 Esa igualdad "debe ser un elemento fundamental en las políticas de regeneración post-Covid", añadió. Y de alguna manera, la ministra dio un tirón de orejas² a los líderes empresariales, asegurando que "los cambios culturales son mucho más que palabras [...]". Tampoco basta con campañas". Y en este sentido señaló que es necesaria "una nueva concepción de la empresa" que incorpore "liderazgos abiertos y respetuosos".
- 15 El presidente de la consultora Grant Thornton en España, Ramón Galcerán, fue muy contundente³ al afirmar que el no contar con las mujeres "supone un obstáculo" para el crecimiento de las empresas y "un coste de oportunidad": "Las compañías con equipos directivos mixtos y con políticas de diversidad efectivas crecen por encima de la media, según multitud de informes".
- 20 Es un hecho que en las empresas españolas las mujeres van perdiendo peso en el escalafón⁴ directivo, hay una pérdida de talento femenino. ¿Por qué ocurre? Galcerán apuntó a una serie de factores: la maternidad, la falta de políticas de conciliación o la inercia que lleva a nombrar hombres para determinados puestos (...).
- 25 Y la directora global de Comunicación de Telefónica, Eva Fernández, apuntó que "la pandemia ha afectado sin duda al porcentaje de mujeres directivas, porque lo ha afectado absolutamente todo".

¹ Se ha estancado : stagne

² Dio un tirón de orejas : a tiré les oreilles

³ Contundente : catégorique

⁴ El escalafón : le tableau d'avancement

Teletrabajo: ¿se ha consolidado en España?

Texto n°15

elpais.com, 04/02/2021

La pandemia obligó el pasado año a un millón de personas a enfrentarse a una experiencia nueva: el teletrabajo irrumpió en la vida de muchos empleados y puso a prueba su capacidad de adaptación. La cifra, destacada en la última encuesta de población activa del Instituto Nacional de Estadística (INE), se sumaba a las 950.000
5 personas que ya laboraban a distancia en 2019, lo que en total suponía que casi dos millones de españoles teletrabajaban. Mientras que algunos trabajadores destacan que tienen más tiempo libre (un 75,7%, según datos de la plataforma de trabajo Fiverr), otros aseguran que jamás repetirían tal experiencia (un 30,6%). Por un lado, trabajar desde casa reduce el absentismo, mejora la huella ambiental¹ y fomenta² la
10 conciliación; pero por otro, aumenta la sensación de aislamiento³, el sedentarismo y el estrés. [...]

A punto de que se cumpla el primer año de la pandemia, las empresas y los trabajadores siguen adaptándose a la realidad del teletrabajo. Esta encuesta muestra una radiografía de cómo se encuentran muchos empleados: uno de cada
15 tres ha aumentado de peso, muchos comen de forma poco saludable, practican menos deporte y sufren más dolores musculares y de cabeza. Mientras que muchos trabajadores lo achacan⁴ al teletrabajo, Fernández Jaria no duda en apuntar en una sola dirección: "No sabemos teletrabajar".

Para ser más productivos, señala el experto, hay que empezar a cumplir varias
20 medidas básicas. La primera: seleccionar un espacio adecuado, donde uno se encuentre a gusto (...). Su teoría es simple: que nuestra mente sepa que hay un cierto espacio que separa la actividad laboral de la doméstica.

La segunda medida supone fomentar el orden en el sitio de trabajo, lo que reducirá el posible estrés y hará ganar tiempo cuando se necesite encontrar algo con
25 urgencia.

La tercera medida se basa en definir bien una rutina de trabajo. La nueva modalidad ha permitido que miles de trabajadores puedan organizar su día a día con mayor flexibilidad.

¹ La huella ambiental : l'empreinte environnementale

² Fomentar = favorecer

³ El aislamiento : l'isolement

⁴ Lo achacan :L' imputent (considérer comme responsable)

BTS GPME 2021

Español

Así funciona el código QR para que te dejen entrar a bares y restaurantes en Castilla la Mancha

Texto nº16

Elmundo.es, 12/02/2021

Castilla La Mancha ha decidido desconfinar la hostelería en toda la comunidad salvo en la parte norte de Toledo. Sin embargo, lo ha hecho de una manera atípica. Aquellos que quieran irse de bares o restaurantes deberán registrarse en una web de la comunidad y mostrar un código QR que los hosteleros deben escanear para permitir el acceso. Sin embargo, a nivel mundial se trata de una fórmula conocida que países como Corea del Sur, Singapur o China llevan utilizando desde hace meses. Dicho código QR está asociado únicamente a tu persona y debes guardarlo en tu teléfono móvil para que te permitan entrar a bares y restaurantes.

Desde el Gobierno de la Comunidad de Castilla la Mancha explica en su web que "El código QR que recibes está cifrado, por lo que el local no tendrá información tuya. Estos datos únicamente los utilizará la autoridad sanitaria de Castilla-La Mancha en caso de detectarse un caso Covid-19, para rastrear¹ los posibles contactos y comunicarse con ellos". Los datos, explica la comunidad, se guardará durante 28 días y aquellos que deseen ejercer los derechos previstos en la ley de protección de datos pueden hacerlo mediante escrito a la Dirección General de Salud Pública o mediante Tramitación electrónica² a través de la sede electrónica de la Junta de Castilla la Mancha.

La junta de Castilla la Mancha explica que los hosteleros no dispondrán de los datos de los clientes ya que el escaneo del código QR que se realiza a través de la app "Ocio Responsable en CLM". La aplicación parece estar teniendo una mala acogida en el mercado de aplicaciones de Android. Cuenta con una puntuación de 1,3 sobre 5 y abundan los comentarios críticos descontentos por esta forma de rastreo digital.

¹ Rastrear : tracer, retrouver

² Tramitación electrónica : traitement électronique

Los tablaos¹ agonizan y piden ayuda a cultura para sobrevivir

Texto n°17

CincoDías.com, 10/03/21

La Asociación Nacional de Tablaos Flamencos de España (Antfes) ha trasladado al Ministerio de Cultura y Deporte, en una reunión celebrada este martes, que si no se toman “medidas urgentes y con contundencia² acabarán desapareciendo”.

5 El presidente de la citada asociación, Juan Manuel del Rey, propietario de El Corral de la Moreña, que *The New York Times* incluyó en el libro *1000 sitios que ver antes de morir*, aseguró, tras la reunión, a la que no asistió el ministro José Manuel Rodríguez Uribe: “Llevamos un año ya cerrados y esto es totalmente insoportable a todos los niveles. Somos empresas familiares y no hay familia que aguante³ esta situación de costes permanentes sin ingresos”.

10 La asociación trasladó al Ministerio que, después de un año cerrados, los tablaos flamencos –93 en toda España, de los que han desaparecido el 30%– cuentan con tres bajas significativas en Madrid, tras el cierre de Casa Patas, El Café de Chinitas y Villa Rosa, “están desapareciendo y de aquí a 2022, si no se toman medidas, van a acabar desapareciendo”. Y si esto sucede, según Del Rey, se acabará con más del
15 90% de los artistas del flamenco. Porque esto es una cadena, “las compañías se nutren de los artistas y los artistas de los tablaos, y si estos desaparecen se colapsa todo”, alertó el portavoz.

20 En su opinión, si se da esta situación sería “el drama de la desaparición de un patrimonio cultural único en el mundo”, ya que “no podemos perder nuestra identidad cultural y uno de los elementos que más nos identifican como país”. También aseguró que el Ministerio de Cultura se ha comprometido a estudiar el caso, pero no concretó fecha de la próxima reunión.

¹ Tablaos : sorte de cabarets où sont données des représentations de flamenco

² Con contundencia : avec fermeté

³ Aguante = soporte